

Home > GIL PERES CONDE > EDIZIONE > Quen me podia defender > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                     | I                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Que(n) me podia defender<br/> seno(n) de(us) dun peleizador<br/> Porq(ue) me faz departidor<br/> Ediz mi ao q(ue) ey dizer<br/> Dizedes neciidade<br/> Todesto lhey eu a sofrer<br/> E ay de(us) del me guardade aq(ui) ena pousada.</p>                         | <p>Quen me podia defender<br/> senon Deus dun peleizador,<br/> por que me faz departidor<br/> e diz-mi ao que ey dizer:<br/> -Dizedes neciidade.<br/> Tod?esto lh?ey eu a sofrer,<br/> e ay, Deus, d'el me guardade<br/> aqui, ena pousada.</p>           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                     | II                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Eta(n) louco q(ue) tal mi dey<br/> Q(ue) me sacara: de meu se(n)<br/> Eq(ue) ueirem(os) a mays en.<br/> Ante melhi calarey<br/> Ca se mal. co(n)tecesse<br/> Deq(ue) melheu. be(n) guardarey<br/> Q(ue)lheu. esto no(n) sofresse<br/> Darmia gra(n) punhada.</p> | <p>É tan louco, que tal mi dey<br/> que me sacara de meu sen<br/> e que veiremos a mays en;<br/> ante me lhi calarey,<br/> ca, se mal contecesse,<br/> (de que me lh?eu ben guardarey)<br/> que lh?eu esto non sofresse,<br/> dar-m?-ia gran punhada.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                     | III                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Qua(n)dora diz q(ue) me feira.<br/> P(or) q(ue) faley en portugal.<br/> Oudemison nat(ur)al<br/> Seme p(or) esto ferira.<br/> Oie fosseu ferido<br/> P(or) q(ue) perdesse medo ia<br/> Q(ue) fosse del partido toda esta andada.</p>                             | <p>Quand?ora diz que me feirá,<br/> por que faley en Portugal,<br/> oude mi son natural,<br/> se me por esto ferirá,<br/> oie foss?eu ferido,<br/> por que perdesse medo iá;<br/> que fosse d'el partido<br/> toda esta andada.</p>                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                     | IV                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Morto sera que(n) ma iudar<br/> Ca el de tal. coraco(n) e<br/> Q(ue) de caualo q(ue) depe<br/> Casse q(ue)jira migo matar<br/> E ia eu lhi fogiria<br/> Mays ey medo de macalcar<br/> Eacalcarssem. ia traga besta ca(n)ssada.</p>                               | <p>Morto será quen m?aiudar,<br/> ca el de tal coracon è,<br/> que de cavalo que de pé,<br/> ca sse queirá migo matar;<br/> e iá eu lhi fogiria,<br/> mays ey medo de m?acalcar;<br/> e acalcar-sse-m?-ia:<br/> trag?a besta canssada.</p>                |

|                                                                              |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | V                                                                        |
| Se melhor q(ui)s(er) enparar<br>Mha fazenda. teiria<br>P(er) hi peyor parada | Se melhor quiser enparar<br>mha fazend?,a teiria<br>per hi peyor parada: |
|                                                                              | VI                                                                       |
| Seo matou se me matar<br>De q(ua)l q(ue)r seria deuent(ur)a mi(n)guada       | se o mat?ou se me matar?<br>de qual quer seria<br>de ventura minguada.   |

- letto 351 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-773>